

黄鶴樓にて孟浩然の広陵に之くを送る

李白

故人西辞黄鶴楼
故 人 西 辞 黄 鶴 楼
ノカタシ

(故人西のかた黄鶴楼を辞し) (こじんにかたがうかへんをいこ)

昔からの友人孟浩然が西の方にある黄鶴楼に別れを告げ、

烟花三月下扬州
煙 花 三 月 下 揚 州
ニニニニニ

(烟花三月揚州に下る) (えんかさんがうつうしゅうにくだる)

春かすみのたつ三月に揚州へ行くことよ。

孤帆遠影碧空尽
孤 帆 遠 影 碧 空 尽
ニニニニニ

(孤帆の遠影碧空につき) (こはんのえんえいへきくうにつき)

船の帆が青空に吸い込まれ小舟へなごころへ (遠くへ行くことよ)

唯見长江天际流
唯 見 長 江 天 際 流
ニニニニニ

(唯だ見る長江の天際に流るるを) (ただみゆるちやうきやうのひんたうにながるるを)

(船は行ってしま) 揚子江が空に向かって流れていくのを見たらだまらぬ。

七言絶句

押韻 (同じ響きの)の)と)ばを句の最期に)ら)と)

※七言絶句は原則第一句末と二、四句末で韻を踏む。

楼 (ろう) 州 (しゅう) 流 (りゅう)